

# Jo Shapcott

## Ennyi a hús

*Mikor az üvegtető darabokra tört az íróasztalom fölött,  
a szilánkok beszóródtak a laptopba, bokáig érve  
leüledtek a szőnyegen. Szilikonpor szállt  
a ruhámra és a ruhámból: éreztem a számban.  
Söpörtem, port töröltem, egy tonna törmeléket cipeltem,  
minden darab közepe tejkék a fényben –  
Ó, öntisztítás és hő alkímiája.  
Üveget lélegeztem, megült a hajamban.  
Éjjel finom szemcséket éreztem a lepedőn  
álmomban, és ébren, mikor forgolódtam.  
A könyveim fölötti puszta égre keltem föl,  
a húsom üveg volt, koccant és csilingelt,  
mikor beszéltem, és átlátszó énem  
aznap is úgy végezte dolgát, mint mindig.*

## Ügyes

*Olyan könnyű antibuborékot csinálni a konyhádban,  
mint rést nyitni a nyelven*

*és kifejezni, amit tegnap nem tudtál.  
Azon múlik csak, hogy vízre vizet spriccelsz*

*és nem töröd meg a felületi feszültséget, amíg a folyadék  
körül nem vesz egy szövetnyi levegőt, amely folyadékot vesz körül. A testem*

*egy csepp víz. Talán a hiányosságok, a sejtosztódások  
segítik abban, hogy megtörje az egész spektrumot. Utolsó sóhaj,*

*levegő, víz bugyborékol a számból. A szappanhártya a bőröm:  
néhány dolgot áteresztő, membrán, más dolgokat leválasztó,*

*ez és az is, köztes mozgópont, nyugtalan  
határ, nyújtózik és összehúzódik a légzéssel,*

*ami jön és megy: ez vagyok én, az vagyok én,  
belégzés, és mindazzá válok, amit látok.*

Jo Shapcott angol költő, szerkesztő, egyetemi tanár. 1953-ban született Londonban. Három díjnyertes verseskötetéből (*Electroplating the Baby*, 1988; *Phrase Book*, 1992; *My Life Asleep*, 1998) válogatott versei megtalálhatók *Her Book* című gyűjteményes kötetében. Számos irodalmi díj, köztük a *Commonwealth* legjobb első kötetért járó díj és a *Forward* költészeti díj, illetve a *National Poetry Competition* kétszeres nyertese. Legutóbbi kötete, az *Of Mutability* 2010-ben jelent meg, és a halandóság, a változás természetét járja körül – a testen belül, a természeti világban és az emberek közötti kapcsolatokban egyaránt. A Royal Holloway, University of London oktatója.

Kállay Eszter fordításai